

УДК 811.161.3

Мария Владимировна Гуль
г. Брест, Республика Беларусь

**Синтаксический способ терминообразования
(на материале белорусских философских терминов)**

В статье рассматривается синтаксический способ терминообразования; описываются виды терминов-словосочетаний (разложимые и неразложимые, свободные и несвободные). Подробно анализируются основные характеристики составных терминов и их отличие от монологических терминов, которое заключается в том, что термины-словосочетания называют одно сложное понятие, будучи при этом расчленёнными. Материалом для исследования послужили белорусские философские термины в сфере фиксации. Автор выделяет ряд моделей, с помощью которых образуются исследованные термины. Наиболее продуктивной является двухкомпонентная атрибутивная модель прилагательное + существительное. Второй по частоте является атрибутивная модель существительное + существительное в родительном падеже. Кроме этого, описываются другие двухкомпонентные, а также трёх-, четырёх- и пятикомпонентные модели. В статье также приводятся квазитермины (словосочетания с сочинительной связью).

Ключевые слова: продуктивность, синтаксический способ, словосочетание, терминообразование, философские термины.

Maria Vladimirovna Ghul
Brest, Belarus

**Compounding as a way of term-formation
(on an example of Belarusian philosophical terms)**

The article considers compounding as a way of term-formation. In the article different types of word-combinations are described (separable and inseparable, free and bond). The characteristics of word-combinations and their difference from monolexical terms are analyzed. The main feature of the given units is that they express one concept being complex structurally. The basis of the research is Belarusian philosophical terms fixed in dictionaries. The author singles out several structural models of word-combinations. The most productive model is an attributive model adjective + noun. The second most productive model is an attributive model noun + noun in the genitive case. Moreover, other two-component models are described, as well as three-, four- and five-component models. The article also deals with quasiterms (components with co-ordinate relationships).

Keywords: compounding, productivity, word-combination, term-formation, philosophical terms.

Синтаксический способ терминообразования достаточно широко и глубоко исследован как российскими (С.В. Гринева-Гринева, Б.Н. Головин, В.П. Даниленко, Р.Ю. Кобрин, В.М. Лейчик), так и белорусскими терминологами (Л.А. Антонюк, Д.В. Дятко, Ю.М. Лукьянюк). Из-за высокой продуктивности данного способа терминосистемы достаточно быстро пополняются двухкомпонентными словосочетаниями, а на их основе строятся новые многокомпонентные образования, появляются новые модели, изменяется продуктивность существующих моделей, что и обуславливает актуальность такого рода исследований. Кроме того, впервые в выборку включены белорусские философские термины, зафиксированные в лексикографических источниках XXI в.

Цель статьи – выявить наиболее продуктивные модели синтаксического терминообразования на примере белорусской философской терминологии. Белорусские философские термины нами исследованы в сфере фиксации. Материалом для исследования послужила выборка философских терминов из лексикографических работ 1920-х гг. – начала XXI в. (*Беларуская навуковая тэрміналогія. Выпуск 11* (Минск, 1927); *Русско-белорусский словарь общественно-политической терминологии* под ред. Н.В. Бирилло (Минск, 1970); *Тэрміналагічна-тлумачальны слоўнік па філасофіі*

А.А. Скикевича, В.С. Щура (Минск, 1996); *Беларуская энцыклапедыя* (в 18 т.) под ред. Г.П. Пашкова (Минск, 1996–2004); *Беларускі палітычны слоўнік* В.В. Шинкарёва, С.П. Романовой (Минск, 2011)). Основной метод исследования – описательный.

Термины, образованные синтаксическим способом, называют комплексными терминами, составными терминами, терминами-словосочетаниями, терминологическими словосочетаниями, терминологическими фразеологизмами, полилексемными терминами. Среди способов терминообразования синтаксический способ является самым продуктивным. По данным С.В. Гринева-Гринева, с помощью этого способа образуется 60–95% состава различных исследованных терминологий европейских языков, что говорит о преобладании терминологических словосочетаний (составных терминов) над однословными терминами в современной терминологии [1, С. 135-136].

Составные наименования иногда относили к фразеологии (О.С. Ахманова). По мнению А.Н. Кожина, составные наименования лишь внешне напоминают фразеологизмы, но в структурно-семантическом плане они являются единицами иного рода. Смысл составного наименования обусловлен значением слов-компонентов, которые включены в определенную

терминосистему [4, С. 31]. Составные термины выражают единое понятие о классе предметов реального мира. Главной особенностью составных терминов является то, что будучи расчлененным обозначением, называют одно понятие. Составные термины используются в качестве средства называния, выделения и классификации обозначаемого [4, С. 31].

В.П. Даниленко разделяет термины-словосочетания на разложимые и неразложимые, или термины-фразеологизмы. Разложимые в свою очередь подразделяются на свободные (каждый из компонентов – термин) и несвободные (компоненты, взятые по отдельности, не являются терминами) [2, С. 37].

Для белорусской философской терминологии характерны свободные термины-словосочетания: *аб'ектыўнае мысленне, аб'ектыўнае паняцце, аб'ектыўная ісціна, аб'ектыўная логіка, абсалютная ісціна, абсалютны атрыбут, абстрактны рух, абстрактны матэрыялізм, апрыйёрная ісціна, вольнасць асобы, гістарычны індэтэрмінізм, гістарычны матэрыялізм, дыялектычнае развіццё, дыялектычная логіка, ідэалістычная логіка, ідэалістычная схаластыка*. К несвободным можно отнести составные термины *залатое правіла, наіўны рэалізм, здаровы сэнс*. Фразеологизмом является словосочетание *філасофскі камень*.

Составные наименования называют сложные понятия, существенные признаки которых нельзя выразить одним словом. Термины-словосочетания выделяются из совокупности лексических средств языка своей системностью, соотносительностью с системой понятий определенной области знаний. Конкретизация обозначаемого осуществляется средствами определительного компонента, который может быть выражен прилагательным или существительным в косвенном падеже [4, С. 34]. В исследованной терминологии встречается определенное количество составных наименований на базе термина *філасофія*, которые обозначают различные периоды, подходы, направления, отрасли этой науки: *абстрактная філасофія, аанастычная філасофія, аналітычная філасофія, арабская філасофія, асветная філасофія, гегелеўская філасофія, дуалістычная філасофія, дэтэрміністычная філасофія, іанійская філасофія, картэзіянская філасофія, філасофія валюнтарызму, філасофія веданта, філасофія жыцця, філасофія рэчаіснасці, філасофія самасвядомасці*.

Со структурной точки зрения можно выделить ряд моделей, согласно которым образуются составные термины. Наиболее продуктивными являются двухкомпонентные атрибутивные словосочетания, состоящие из ядерного компонента, выраженного существительным в именительном падеже, и атрибутивного, определяющего элемента, выраженного прилагательным. Тип связи между компонентами –

согласование. По нашим подсчётам, в белорусской философской терминологии 61,3% исследованных составных терминов относятся к этому типу.

Определение в двухкомпонентном термине часто играет классификационную роль. Определяемым обычно является термин с широким объемом, а определение указывает на уточняющий признак, видовое отличие и т.д. [3, С. 81]: *імператыў – маральны імператыў, манізм – матэрыялістычны манізм, матэрыялізм – метафізічны матэрыялізм, пазнанне – аб'ектыўнае пазнанне; пазітывізм – лагічны пазітывізм*.

Встречаются и атрибутивные словосочетания, зависимым компонентом в которых выступает причастие а) страдательного залога прошедшего времени: *абмежаваная манархія, абмежаваны манізм, ідэалізаваны аб'ект, прыгнечаны клас*; б) страдательного залога настоящего времени: *рухомая матэрыя*; в) действительного залога настоящего времени: *абстрагіруючая рэфлексія, кіруючы клас, пануючы клас прыгнятаючая нацыя, рэфлектуючая развага*.

Следующими по распространённости являются атрибутивные словосочетания, основным компонентом которых является существительное в именительном падеже, а зависимым – существительное в родительном падеже, которое выступает в качестве определения: *будова матэрыі, быццё самасвядомасці, вечнасць матэрыі, дыялектыка быцця, законы развіцця, падзел працы*. Тип связи между компонентами – управление. Согласно нашим данным, в эту группу входят 14,5% исследованных составных терминов в рамках белорусской терминологии философии. В большинстве случаев косвенный падеж существительного указывает на отношения между предметами, а не на качество, поэтому чаще всего несогласованное определение, выраженное существительным, нельзя заменить на прилагательное: *дыялектыка адмаўлення* – это не то же, что *адмоўная дыялектыка*; *прадпасылкі філасофіі* – это не то же, что *філасофскія прадпасылкі*. Определение чаще всего показывает на видовое отличие: *выснова вопыту, выснова неабходнасці, выснова развагі; базіс капіталізму, базіс сацыялізму, базіс феадалізму; закон адмаўлення, закон процілегласці, закон прычыннасці, закон супярэчнасці, закон тоеснасці; ідэя быцця, ідэя волі, ідэя пазнання, ідэя роўнасці; інстытут дзяржавы, інстытут рабства, інстытут роду, інстытут уласнасці; катэгорыя неабходнасці, катэгорыя неперапыннасці, катэгорыя перапыннасці, катэгорыя прычыннасці, катэгорыя рэчаснасці, катэгорыя свабоды, катэгорыя супярэчнасці, катэгорыя сутнасці*.

В исследованной терминологии зафиксированы немногочисленные а) предложные словосочетания: *рэфлексія ў сабе, рэч у сабе, тоеснасць з сабою*; б) словосочетания с типом связи примыкание: *дыялектычна знятае, свядомасць наогул*.

Двухкомпонентные словосочетания могут перерасти в трёхкомпонентные по мере уточнения тех или иных характеристик означаемого. В качестве третьего члена обычно выступают существительные или прилагательные. По нашим подсчетам, в белорусской философской терминологии зафиксировано 17,9% трёхкомпонентных терминов от общего количества составных терминов. Для исследованной терминологии характерны следующие трёхкомпонентные модели:

1) **прилагательное + существительное + существительное в родительном падеже:** абстрактнае паняцце прасторы, абстрактнае паняцце часу, апрыйёрныя законы думкі, апрыйёрныя формы сузірання, арганічная тэорыя грамадства, вышэйшая ступень пазнання, геліяцэнтрычная сістэма свету, грамадскі падзел працы, дыялектычная форма развіцця, дыялектычны закон мыслення;

2) **прилагательное + прилагательное + существительное:** аб'ектыўны матэрыяльны свет, абстрактны ўнутраны свет, гегелеўская філасофская сістэма, класічны нямецкі ідэалізм, марксісцкі філасофскі матэрыялізм, нямецкі тэарэтычны сацыялізм, утапічная сацыялістычная сістэма;

3) **существительное + прилагательное + существительное:** дыялектыка абстрактнага пазнання, дыялектыка колькасных змен, дыялектыка якасных змен, заканамернасць аб'ектыўнага свету, ідэя класавай барацьбы, катэгорыя асобнага быцця, модус умоўнай высновы, неакрэсленасць чыстага быцця;

4) **существительное + существительное в родительном падеже + существительное в родительном падеже:** абстракцыя закону прыроды, прычыны ўзнікнення дзяржавы, дыялектыка форм пазнання, заканамернасці развіцця грамадства, закон адмаўлення адмаўлення, прынцып канкрэтнасці ісціны;

5) **наречие + прилагательное + существительное:** грамадска карысная праца, грамадска неабходная праца;

6) **существительное + числительное + существительное:** тэорыя дзвюх ісцін.

Среди трёхкомпонентных терминов встречаются и предложные словосочетания: адносiны памiж формамi пазнання, ідэалізм у разуменнi гісторыі, пераварот у грамадскім жыцці, пераход ад колькасці да якасці, пераход да новай якасці.

Четырёх- и пятикомпонентные термины являются наименее распространенными среди белорусских философских терминов, их доля

составляет 5,5% от общего количества составных терминов. Четырёхкомпонентные термины в основном образованы по следующим моделям:

1) **прилагательное + существительное + прилагательное + существительное:** аб'ектыўная заканамернасць грамадскага жыцця; агульныя законы грамадскага развіцця, асноўны кірунак грамадскага развіцця, фізічная сістэма будовы матэрыі;

2) **существительное + существительное + прилагательное + существительное:** тэорыя затухання класавай барацьбы, змена асноў грамадскага ладу;

3) **прилагательное + прилагательное + прилагательное + существительное:** класічная нямецкая ідэалістычная філасофія.

Пятикомпонентные философские термины, зафиксированные в исследованных источниках, немногочисленны: антаганістычная форма грамадскага працэсу вытворчасці, закон адмірання старога і ўзнікнення новага, працэс аддзялення вытворцы ад сродкаў вытворчасці.

В исследованной терминологии встречаются и квазитермины, иными словами, словосочетания, связанные не атрибутивными, а сочинительными отношениями: абсалютнае і адноснае, абстрактнае і канкрэтнае, бесканечнае і канечнае, гістарычнае і лагічнае, дзеянне і процідзеянне, змест і форма, значэнне і сэнс, знешняе і унутранае, лагічнае і гістарычнае, магчымасць і рэальнасць, максімум і мінімум, развага і розум, смерць і бяссмерце, спакой і рух, сутнасць і з'ява, сутнасць і існаванне. В данной терминологии их доля небольшая (0,8%).

Таким образом, многочисленные белорусские философские термины образованы с помощью синтаксического способа. Наиболее продуктивной является модель атрибутивных словосочетаний с главным словом, выраженным существительным, и зависимым от него прилагательным. Второй по распространённости является также атрибутивная модель существительное + существительное в родительном падеже. Трёхкомпонентные, четырёхкомпонентные и пятикомпонентные термины представлены многочисленными моделями, но их общая доля (23,4%) гораздо меньше совокупной доли двухкомпонентных терминов-словосочетаний (75,8%). Результаты исследования и проанализированный материал могут быть использованы при разработке лекционных курсов, спецкурсов, посвященных функционированию терминосистем, а также в лексикографической практике при составлении русско-белорусских и белорусско-русских словарей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Гринев-Гриневиц, С.В. Терминоведение : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / С.В. Гринев-Гриневиц. – М. : Академия, 2008. – 304 с.
2. Даниленко, В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко. – М. : Наука, 1977. – 246 с.

3. Квитко, И.С. Термин в научном документе / И.С. Квитко. – Львов : Вища школа, 1976. – 126 с.
4. Кожин, А.Н. Составные наименования в русском языке (на материале военно-деловой лексики) / А.Н. Кожин // Мысли о современном русском языке / под ред. В.В. Виноградова ; сост. А. Н. Кожин. – М., 1969. – С. 31–47.

REFERENCES

1. Grinev-Grinevich S.V. Terminovedenie: ucheb. posobie dlya studentov vyssh. ucheb. zavedenij [Terminology]. Moscow: Akademiya, 2008. 304 p.
2. Danilenko V.P. Russkaya terminologiya. Opyt lingvisticheskogo opisaniya [Russian terminology. Linguistic description experience]. Moscow: Nauka, 1977. 246 p.
3. Kvitko I.S. Termin v nauchnom dokumente [Term in a scientific paper]. L'vov: Vishcha shkola, 1976. 126 p.
4. Kozhin A.N. Sostavnye naimenovaniya v russkom yazyke (na materiale voenno-delovoy leksiki) [Compound names in Russian (based on military business vocabulary)]. Vinogradov V.V. (eds.) *Mysli o sovremennom russkom yazyke* [Thoughts on the modern Russian language]. Moscow, 1969, pp. 31–47.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

М.В. Гуль, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английской филологии, УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина», г. Брест, Беларусь, e-mail: boxformail35@mail.ru, ORCID: 0000-0003-2325-8664.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

M.V. Ghul, Ph. D. in Philological Sciences, Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages, Brest State A.S. Pushkin University, Brest, Belarus, e-mail: boxformail35@mail.ru, ORCID: 0000-0003-2325-8664.